

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abaille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.



—Allô! Comment se fait-il que l'Abaille n'ait pas annoncé dans son calendrier le voyage de deux notables de la ville partis à Buras à la recherche du Souvenir Français?

—Comment! mais elle a bien fait, l'Abaille. Les deux personnages sont bien partis en effet, mais ils ne sont jamais arrivés à destination. On est rempli d'inquiétude à leur sujet et l'on

crainait qu'ils ne soient morts de faim et de soif ou qu'ils n'aient été dévorés par les alligators... —Non, n'exagérez pas, ma chère, par les moustiques, tout au plus!

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

Suite du morceau précédent.

L'homme et ces deux espèces d'animaux ont le sang rouge et chaud et un cœur que le fait circuler. Ils ont des poumons pour respirer et un estomac pour digérer la nourriture. Si ces organes fonctionnent bien, l'homme ou l'animal est en bonne santé; dans le cas contraire, il est malade.

Switt dū morsoh press-saidah'.

L'homme et ces deux espèces d'animaux ont le sang rouge et chaud et un cœur que le fait circuler. Ils ont des poumons pour respirer et un estomac pour digérer la nourriture. Si ces organes fonctionnent bien, l'homme ou l'animal est en bonne santé; dans le cas contraire, il est malade.

Continuation of preceding piece.

Man and these two kinds of animals have red, warm blood, and a heart which makes it circulate. They have lungs for breathing and a stomach to digest food. If these organs work well, the person or the animal is in good health; otherwise (lit. in the contrary case), he is sick.

Suite du morceau précédent.

Les poissons vivent dans l'eau; ils n'ont ni pattes ni ailes, ils ont des nageoires et se meuvent en nageant; leurs corps sont couverts d'écaillés.

The principal reptile is the snake, which has no legs and creeps on the ground.

amphibie qui vit dans l'eau et sur la terre.

L'abeille, qui produit le miel, et le ver à soie, qui donne la soie, sont des insectes utiles; la mouche et le moustique sont, au contraire nuisibles.

Switt dū morsoh press-saidah'.

L'homme et ces deux espèces d'animaux ont le sang rouge et chaud et un cœur que le fait circuler. Ils ont des poumons pour respirer et un estomac pour digérer la nourriture. Si ces organes fonctionnent bien, l'homme ou l'animal est en bonne santé; dans le cas contraire, il est malade.

Continuation of preceding piece.

Fishes live in water; they have neither feet nor wings, they have fins and they move about by swimming; their body is covered with scales.

The principal reptile is the snake, which has no legs and creeps on the ground.

The frog is an amphibian animal which lives in water and on land.

The bee, which gives honey, and the silk-worm, which produces silk, are useful insects; the fly and mosquito, on the contrary, are harmful.

EXERCICES DE CONVERSATION.

Repondre aux questions suivantes:

- 1. Comment divise-t-on les étres? 2. Quels sont les étres animés? 3. Les plantes sont-elles animées? 4. Longfellow vit-il encore ou est-il mort? 5. Depuis combien de temps est-il mort?

ker? 45. Quel est le plus grand des oiseaux? 46. Est-il utile? 47. Comment s'appelle le petit oiseau gris et brun que nous voyons dans la rue? 48. Quel oiseau domestique a le plus beau plumage? 49. De quelle couleur est le sang? 50. Qu'est-ce qui le fait circuler? 51. Quels sont les organes de la digestion et de la respiration? 52. Si vous mangez bien, êtes-vous en bonne santé? 53. Et si vous ne mangez pas? 54. Votre santé est-elle bonne? 55. Où vivent les poissons? 56. Ont-ils des pattes ou des ailes? 57. Comment se meuvent-ils? 58. De quoi leur corps est-il couvert? 59. Quel est le principal reptile? 60. Comment se meut-il? 61. Qu'est-ce que c'est que la grenouille? 62. Où vit-elle? 63. Marche-t-elle? 64. Qu'est-ce que c'est que l'abeille? 65. Quelle est son utilité? 66. A quoi sert le ver à soie? 67. La mouche est-elle un insecte utile?

La Liquidation des Congrégations. — Par Quoi Elle Se Solde.

Correspondance Spéciale de l'Abaille.

M. Garoin, professeur à la faculté catholique de droit de Lyon, vient de publier une étude financière très documentée sur la liquidation des congrégations. Il a puise ses chiffres dans le rapport officiel que la direction des domaines publie tous les ans à ce sujet. Voici le passage de sa conclusion où il établit le solde bénéficiaire de l'opération: "En l'état actuel des choses, la liquidation se soldera par un actif qui sera, suivant le mode de calcul adopté, soit 20 pour cent, soit 16 pour cent, soit 9 pour cent, soit 155 pour cent de celui qu'indiquait l'enquête de Waldeck-Rousseau. Sans aucun parti pris, le dernier pourcentage nous paraît le plus probable, si toutes les créances certaines sont remboursées, les frais accessoires payés, et les prélèvements en faveur des anciens religieux effectués."

Brillante Campagne des Pêcheries.

Correspondance Spéciale de l'Abaille.

Parahyba, 20 juin. — La pêche de la balaine dans l'état de Parahyba a produit à la Société des Pêcheries un résultat trois fois plus élevé que celui de l'année 1912. La Société a en préparation une expédition pour l'Europe de 3,234 barils d'huile.

UNE FAUSSE NOUVELLE DEMENTIE.

Correspondance Spéciale de l'Abaille.

Belgrade, 20 juin. — La nouvelle lancée par la Correspondance Albanaise annonçant qu'une troupe de mille soldats serbes est en marche sur El-Bassan, est fautive de tous points. La vérité est que, depuis plusieurs mois, aucune disposition de troupes n'a été ordonnée.

C'est là une nouvelle tendancieuse qui, très probablement, cache un dessein mystérieux projeté par l'Albanie.

Sur l'Entrevue du Tsar à Kiel

Correspondance Spéciale de l'Abaille.

Saint-Petersbourg, 18 juin. — La presse russe attache une certaine importance à l'entrevue de l'empereur Guillaume avec le Ministre de la Marine anglais, M. Churchill qui aura lieu à Kiel pendant les fêtes sportives. Les anglophobes assurent qu'un rapprochement sérieux s'est opéré dans les relations politiques de l'Allemagne et de l'Angleterre et cela, disent-ils, au détriment des russes et des français. Un homme qui a joué un rôle important vers la fin du règne d'Alexandre III n'affirme qu'en Russie on n'a qu'une faible confiance dans la sincérité de l'amitié de l'Angleterre.

FEMME ACADEMIENNE.

On annonce que Mme Selma Lagerloef vient d'être élue membre de l'Académie suédoise. C'est la première femme appelée à siéger dans cette illustre assemblée fondée en 1786 par Gustave III et qui compte dix-huit membres.

Mme Selma Lagerloef qui débuta comme institutrice, doit à quelques romans puissamment originaux écrits en suédois une célébrité européenne. Son chef-d'œuvre reste son livre de début, la "Saga de Goesta Bérling", si intelligemment traduite en Français par M. Bellessort, œuvre de fantaisie et de poésie, directement inspirée de la Suède, la partie de l'auteur; et qui mérita une place à part dans la littérature de ce temps. D'autres romans de Mme Lagerloef ont obtenu ensuite un succès mérité, mais "Goesta Bérling" qu'elle écrivit en se jouant et qui n'était pas dans l'origine destiné à être imprimé durera son doute plus que tous les autres. On se rappelle que Mme Lagerloef a reçu en 1909 le prix Nobel pour la littérature et que ce choix fut alors approuvé par la critique européenne tout entière avec un ensemble rare en pareil cas.

SPORTSMEN'S SPECIAL



LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O., T. & M. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. // Départ Shell Beach 4:10 P. M. Ar. Nouvelle-Orléans 6:05 A. M. // 5:15 P. M. Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Yslosky.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour SAMEDI ET DIMANCHE sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant.

Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.